



**AMENDMENT REQUEST FOR  
PROPOSAL  
MODIFICATION DEMANDE DE  
PROPOSITION**

**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Bid Receiving – PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC  
11 Laurier St. / 11 rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

Or By/Ou par Fax To/A : **(819) 997-9776**

**Proposal to National Defence Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the  
Queen in right of Canada, in accordance  
with the terms and conditions set out  
herein, referred to herein or attached  
hereto, the goods, services and  
construction listed herein and on any  
attached sheets at the price(s) set out.

**Proposition à : Défense nationale Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à  
Sa Majesté I Reine du chef du Canada, aux  
conditions énoncées ou incluses par  
référence dans la présente et aux annexes  
ci-jointes, les biens, services et construction  
énumérés ici sur toute feuille ci-annexée,  
au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaries**

**THIS DOCUMENT DOES NOT CONTAIN  
ANY SECURITY REQUIREMENT**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Telephone No. - no de téléphone:  
Procurement Business Number (PBN) :  
numéro d'entreprise  
d'approvisionnement (NEA) :**

<b>Title/Titre</b>		<b>Date / Date</b>
ACHAT D'ARTICLES POUR L'AÉRONEF CC138 TWIN OTTER		03 avril 2017
<b>Solicitation No – N° de l'invitation</b>	<b>Amendment No. / No de N° la modification</b>	
W0001-175099	001	
<b>Address Enquiries to – Adresser toutes questions à</b>		<b>Ministere de la Defense Nationale</b>
Department of National Defence National Defence Headquarters MGen George R Pearkes Bldg 101 Colonel By Drive Ottawa, ON K1A 0K2 Attn: DAP 4-3-2 <a href="mailto:nathalie.lafortune@forces.gc.ca">nathalie.lafortune@forces.gc.ca</a>		Quartier-General de la Defense Nationale Edifice Mgen George R Pearkes 101 Promenade du Colonel By Ottawa, ON K1A 0K2 A l'attention de: DAP 4-3-2 <a href="mailto:nathalie.lafortune@forces.gc.ca">nathalie.lafortune@forces.gc.ca</a>
<b>Telephone No. – N° de téléphone</b>		<b>FAX No – N° de fax</b>
819-939-4470		
<b>Destination of Goods and Services – Destination des biens et services :</b>		
See Herein / Voir aux présentes		
<b>Instructions / Instructions :</b>		
Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.		
Instructions: Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.		
<b>Delivery required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery offered - Livraison proposée</b>	
On or before 30 June 2017 / d'ici le 30 juin 2017		
<b>Bidder/Vendor Name and Address – Raison social et adresse du soumissionnaire/fournisseur</b>		
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) - Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur caractère d'imprimerie)</b>		
Name/Nom _____		
Title/Titre _____		
Signature _____		Date _____

---

## MODIFICATION 001

**À LA DEMANDE DE PROPOSITION (DP) – Numéro de référence PW-17-00774700**

**INVITATION NO W0001-175099**

**L'INVITATION PREND FIN : le mardi, 16 mai 2017**

**HEURE DE FIN ET FUSEAU HORAIRE : 14 h heure avancée de l'Est**

**TITRE : ACHAT D'ARTICLES POUR L'AÉRONEF CC138 TWIN OTTER**

**À tous les soumissionnaires :**

**L'objectif de l'Amendement 001 à la DP est de donner effet aux dispositions suivantes :**

**Modifier l'invitation en conséquence.**

**A.** À la page 23 de 42, **Section 8, Attestations et Information additionnelle**, supprimez en entier et insérez le suivant :

### **8. Attestations et Information additionnelle**

#### **8.1 Conformité**

Le respect des attestations et documentation connexe fournies par l'entrepreneur avec sa soumission est une condition du contrat et pourra faire l'objet d'une vérification par le Canada pendant la durée du contrat. En cas de manquement à toute déclaration de la part de l'entrepreneur, à fournir la documentation connexe ou encore si on constate que les attestations qu'il a fournies avec sa soumission comprennent de fausses déclarations, faites sciemment ou non, le Canada aura le droit de résilier le contrat pour manquement conformément aux dispositions du contrat en la matière.

#### **8.2 Clauses du Manuel des CCUA**

##### **8.2.1 Condition du matériel – contrat - B1006C (2014-06-26)**

L'entrepreneur doit fournir du matériel neuf, qui fait partie de la production courante et est fourni par le fabricant principal ou son agent accrédité. Le matériel doit être conforme à la dernière version du plan applicable, de la spécification et de la description du numéro de pièce, selon le cas, qui était en vigueur à la date de clôture de la soumission.

##### **8.2.2 Marquage – D2000C (2007-11-30)**

L'entrepreneur doit s'assurer que le nom du fabricant et le numéro de pièce sont clairement estampillés ou gravés sur chaque article aux fins d'identification formelle.

##### **8.2.3 Étiquetage – D2001C (2007-11-30)**

L'entrepreneur doit s'assurer que les numéros du fabricant et de la spécification apparaissent sur chaque article, soit imprimés sur le conteneur ou sur une étiquette adhésive rencontrant la plus haute norme commerciale apposée sur le conteneur.

### **8.3 Assurance de la qualité**

#### **8.3 Inspection des avions civils (code de l'assurance de la qualité J) – D5580C (2007-11-30)**

L'entrepreneur doit inspecter les travaux décrits dans le contrat conformément aux exigences des règlements sur les avions civils de la « Federal Aviation Administration » (FAA) des États-Unis ou du ministère des Transports (MT) du Canada. Les travaux pourront faire l'objet d'une vérification par le ministère de la Défense nationale à destination. Une preuve d'inspection doit accompagner chaque envoi.

Le matériel doit être libéré aux fins d'expédition aux destinataires au moyen de documents d'inspection de la FAA ou du MT dûment remplis et approuvés. Les documents d'inspection dûment remplis doivent être annexés à chaque envoi ou inclus, selon le cas, conformément aux règlements de la FAA ou du MT.

#### **8.4 ISO 9001:2008 Systèmes de management de la qualité - Exigences (code de l'assurance de la qualité C) – D5545C (2010-08-16)**

L'entrepreneur doit mettre en place un système d'assurance de la qualité propre à la portée des travaux à exécuter. Il est recommandé que le système d'assurance de la qualité soit basé sur l'*ISO 9001:2008 « Systèmes de management de la qualité - Exigences »*.

L'entrepreneur doit effectuer ou faire effectuer tous les essais et inspections nécessaires permettant d'établir que le matériel ou les services fournis sont conformes aux dessins, aux spécifications et aux exigences du contrat. L'entrepreneur doit conserver des registres d'inspection exacts et complets qui devront, sur demande, être mis à la disposition du représentant autorisé du ministère de la Défense nationale (MDN), qui peut en faire des copies et en tirer des extraits pendant l'exécution du contrat et pendant une période d'un (1) an suivant la fin du contrat.

Malgré ce qui précède, tout le matériel pourra être vérifié et accepté par le MDN au point de destination. Le représentant autorisé du MDN au point de destination pourra être le destinataire, le responsable technique ou le responsable de l'assurance de la qualité.

#### **8.5 Contrat de défense – A9006C (2012-07-16)**

Le contrat est un contrat de défense au sens de la [Loi sur la production de défense](#), L.R.C. 1985, ch. D-1, et est régi par cette loi.

Le droit de propriété sur les travaux ou les matériaux, pièces, travaux en cours ou achevés, appartient au Canada, libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude. Le Canada peut, à tout moment, retirer, vendre ou aliéner les travaux en tout ou en partie conformément à l'article 20 de la [Loi sur la production de défense](#).

#### **8.6 Pièces de rechange d'avion militaire – documentation sur la navigabilité – D9010C (2015-02-25)**

L'entrepreneur doit fournir, pour chaque unité, la documentation sur la navigabilité ci-après en l'insérant dans l'emballage interne ou en la joignant aux biens fournis :

- a. Le certificat de Conformité selon le Para de Sollicitation d'Offre 3.2 Condition de Pièces de rechange d'Aviation Militaire et Certification de Livrables finit des articles ;
- b. Bordereau de livraison.

### **8.6.1 Pièces de rechange d'avion militaire - conservation des registres – A0301C (2007-05-25)**

L'entrepreneur doit conserver les registres du fabricant constituant la preuve d'origine des pièces, les mettre à jour et les rendre disponibles à des fins d'examen pendant trois (3) ans suivant la livraison des dernières pièces en vertu du contrat. Ces registres doivent comprendre :

- a. des renseignements suffisants pour permettre d'identifier les pièces selon le type, la classe, le style, la catégorie (dont le numéro de série ou de lot), le numéro de modèle, l'origine, ainsi que la date et le lieu de fabrication, selon le cas;
- b. le nom et la description (ou une autre désignation claire), ainsi que le numéro de la spécification, du dessin, du processus et des exigences relatives à l'inspection, selon le cas;
- c. des registres pour l'ensemble des inspections et des essais effectués, y compris ceux qui ont été exécutés au nom du fabricant ou de l'entrepreneur;
- d. des copies de tous les certificats de conformité ou d'application émis par le fabricant;
- e. toutes les autres données techniques pertinentes.

### **8.7 Palettisation – D6010C (2007-11-30)**

1. Pour tous les envois qui excèdent 0,566 m<sup>3</sup> ou 15,88 kg (20 pi<sup>3</sup> ou 35 lbs), à l'exception des envois faits par messageries, les conditions suivantes s'appliquent :
  - a. L'entrepreneur doit cercler, et au besoin envelopper, les marchandises sur des palettes de bois standard de 1,22 m x 1,02 m (48 po x 40 po). La palette à quatre entrées doit être fournie, sans frais, au ministère de la Défense nationale. La hauteur totale, palettes y compris, ne doit pas dépasser 1,19 m (47 po). La charge unitaire ne doit pas dépasser aucun bords de la palette de plus de 2,54 cm (1 po).
  - b. L'entrepreneur doit regrouper les articles identifiés d'un même numéro de stock (sur la même palette). Les palettes composées de plus d'un numéro de stock doivent être identifiées « **Articles mixtes** ».
  - c. Les articles individuels mesurant plus de 1,22 m (48 po) de longueur ou pesant plus de 453,6 kg (1000 lbs) doivent être arrimés à des palettes plus larges ou doivent être montés sur des patins de 10,16 cm x 10,16 cm (4 po x 4 po) bien attachés au bas de l'article. Les patins doivent être séparés par un minimum de 71,12 cm (28 po).
2. Toute exception à ces exigences doit être approuvée au préalable par l'autorité contractante.

### **8.8 Marquage des tuyaux flexibles d'aéronef – B4047C (2007-05-25)**

Pour les applications aérospatiales, une bande signalétique doit être apposée en permanence, par soudage, sur tous les ensembles de tuyaux souples en caoutchouc et sur tous les ensembles de tuyaux en téflon à pression moyenne et forte.

### **8.9 Certificat d'utilisateur final – D0050C (2007-05-25)**

Le Canada atteste que les biens, les services ou les deux commandés dans le cadre du contrat sont achetés par le Canada pour l'usage exclusif des Forces armées canadiennes.

### **8.10 Ensembles incomplets – D9002C (2007-11-30)**

L'entrepreneur ne doit pas expédier des ensembles incomplets, à moins d'en avoir obtenu l'autorisation préalable de l'autorité contractante.

---

**8.11 Exigences en matière d'emballage selon la spécification D-LM-008-036/SF-000 – D3018C (2014-09-25)**

L'entrepreneur doit préparer les articles numéros 1, 3 et 5 pour la livraison conformément à la dernière version de la spécification relative à l'emballage des Forces canadiennes *D-LM-008-036/SF-000*, Exigences du MDN en matière d'emballage commercial du fabricant.

L'entrepreneur doit emballer les articles numéros 1, 3 et 5 dans les quantités de un (1) CHAQUE par paquet.

**Notez :** Sauf indication contraire, la quantité obligatoire par paquet n'excèdera pas 100 unités et ne pèsera pas plus de 25 livres (c.-à-d. 11.3 kg) par paquet.

**8.12 Préparation en vue de la livraison - la spécification relative à l'emballage des Forces canadiennes – D3016C (2014-09-25)**

L'entrepreneur doit préparer la livraison de l'article 4 conformément à la dernière édition de la spécification relative à l'emballage des Forces canadiennes D-LM-008-030/SF-001.

L'entrepreneur doit emballer l'article numéro 4 dans les quantités de 100 Pieds continus par rouleau.

**Notez :** Sauf indication contraire, la quantité obligatoire par paquet n'excèdera pas 100 unités et ne pèsera pas plus de 25 livres (c.-à-d. 11.3 kg) par paquet.

**8.13 Livraison totale – D0005C (2007-11-30)**

L'entrepreneur doit avoir terminé la livraison totale dans les \_\_\_\_\_ jours (*sera compléter lors de l'attribution du contrat*) civils à partir de la date d'entrée en vigueur du contrat.

**8.14 Taxes – entrepreneur établi à l'étranger – C2000C (2007-11-30)**

Sauf indication contraire dans le contrat, le prix ne comprend aucune taxe fédérale d'accise, taxe locale ou d'état, de vente ou d'utilisation, aucune autre taxe de nature semblable, ni autre taxe canadienne, quelle qu'elle soit. Le prix comprend toutefois toutes les autres taxes. Si les travaux sont normalement assujettis à la taxe fédérale d'accise, le Canada fournira à l'entrepreneur, sur demande, un certificat d'exemption de ladite taxe fédérale d'accise sous la forme prescrite par les règlements fédéraux.

Le Canada fournira à l'entrepreneur les preuves d'exportation qui peuvent être demandées par les autorités fiscales. Si le Canada omettait de le faire, et qu'en conséquence l'entrepreneur doit payer la taxe fédérale d'accise, le Canada remboursera l'entrepreneur si l'entrepreneur prend les mesures que le Canada peut exiger pour recouvrer tout paiement effectué par l'entrepreneur. L'entrepreneur doit rembourser au Canada tout montant ainsi recouvré.

**8.15 Marchandises excédentaires – B7500C (2006-06-16)**

La quantité de marchandise que l'entrepreneur doit livrer est spécifiée dans le contrat. L'entrepreneur demeure responsable des marchandises excédentaires livrées, peu importe si ces marchandises ont été livrées volontairement ou suite à une erreur de la part de l'entrepreneur. Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour la livraison de marchandises excédentaires, et il ne retournera pas lesdites marchandises à l'entrepreneur, sauf si ce dernier accepte de payer tous les coûts liés à leur retour, y compris, sans toutefois s'y limiter, les coûts administratifs, d'expédition et de manutention. Le Canada se réserve le droit de déduire ces coûts de toute facture présentée par l'entrepreneur.

## **8.16 Matériaux d'emballage en bois – D2025C (2013-11-06)**

Tous les matériaux d'emballage en bois utilisés dans l'expédition doivent satisfaire aux exigences de la [Norme internationale pour les mesures phytosanitaires \(NIMP\) no 15 - Réglementation des matériaux d'emballage en bois utilisés dans le commerce international \(NIMP 15\)](#).

Pour de plus amples informations sur les programmes canadiens d'importation et d'exportation, consulter les directives ci-dessous de l'Agence canadienne d'inspection des aliments :

*D-98-08 - [Exigences relatives à l'entrée au Canada des matériaux d'emballage en bois produits dans toute région du monde autre que la zone continentale des États-Unis](#)*

*D-01-05 - [Programme canadien de certification des matériaux d'emballage en bois \(PCCMEB\)](#)*

## **8.17 Marchandises dangereuses / produits dangereux - conformité de l'étiquetage et de l'emballage – D3015C (2014-09-25)**

1. L'entrepreneur doit assurer un étiquetage et emballage appropriés en vue de la fourniture et de l'expédition de marchandises dangereuses/produits dangereux au gouvernement du Canada.
2. L'entrepreneur sera tenu responsable des dommages causés par un emballage, étiquetage ou transport inapproprié de marchandises dangereuses/produits dangereux.
3. L'entrepreneur doit clairement marquer le pourcentage de matières dangereuses en volume sur toutes les étiquettes de marchandise. À défaut de le faire, l'entrepreneur sera tenu responsable des dommages causés au cours du déplacement des marchandises dangereuses/produits dangereux par des véhicules ou des employés du gouvernement.
4. L'entrepreneur doit respecter toutes les lois applicables relatives aux marchandises dangereuses/produits dangereux.

**B.** À la page 29 de 42, l'Annexe A – Énoncé des besoins, supprimez en entier et insérez le suivant :

**ANNEXE A  
ÉNONCÉ DES BESOINS**

**1.0 LISTE DÉTAILLÉE D'ARTICLE**

L'entrepreneur doit fournir les articles suivants :

Article	Description	Unité de distribution	Quantité ferme	Adresse de d'expédition	Adresse de facturation
1	TUBE HEATED, AIR PRESSURE, GOVERNOR, REAR  GSIN : 2995-20-002-2409  No. de pièce : 3045999-01  COF/CAGE : 00198  INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J  Normes d'emballage : D-LM-008-036/SF-000	CHAQUE	3	7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Département Défense Nationale 7 DAFD DÉPÔT D'APPROVISIONNEMENT STN FORCES CP 10500 Edmonton, AB T5J 4J5 CANADA ATTN: Section Comptes payables W2481
3	TUBE HEATED, AIR PRESSURE, GOVERNOR, REAR  GSIN : 2995-21-901-4572  No. de pièce : 3027974  COF/CAGE : 00198  INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J  Normes d'emballage : D-LM-008-036/SF-000	CHAQUE	4	7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Département Défense Nationale 7 DAFD DÉPÔT D'APPROVISIONNEMENT STN FORCES CP 10500 Edmonton, AB T5J 4J5 CANADA ATTN: Section Comptes payables W2481

4	TUBE, NON METALLIQUE GSIN : 4720-01-655-7348 No. de pièce : 076410 COF/CAGE : 16827 ISO 9001: 2008 CODE ASSURANCE QUALITÉ : QAC C Normes d'emballage : D-LM-008-030/SF-001 <b>L'entrepreneur doit emballer  l'article numéro 4 dans les  quantités de <u>100 Pieds</u>  <u>continus</u> par rouleau (6  rouleaux au total)</b>	PIED	600	7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Département Défense Nationale 7 DAFD DÉPÔT D'APPROVISIONNEMENT STN FORCES CP 10500 Edmonton, AB T5J 4J5 CANADA ATTN: Section Comptes payables W2481
5	BAGUE/DOUILLE GSIN : 3120-21-874-4651 No. de pièce : DSC10-6-4 COF/CAGE : 71867 INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J Normes d'emballage : D-LM- 008-036/SF-000	CHAQUE	15	7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Département Défense Nationale 7 DAFD DÉPÔT D'APPROVISIONNEMENT STN FORCES CP 10500 Edmonton, AB T5J 4J5 CANADA ATTN: Section Comptes payables W2481

## 2.0 LIVRABLES

L'entrepreneur doit livrer les articles mentionnés ci-dessus le ou avant le *(sera compléter lors de l'attribution du contrat)*.

### 2.1 Livraison partielle

Si des expéditions partielles sont faites, des quantités proportionnées doivent être expédiées à chaque destination pour assurer la distribution égale et une provision adéquate pour chaque point.

### 2.2 Livraison accélérée

L'entrepreneur doit s'assurer que chaque effort sera fait pour améliorer la livraison sans aucun coût additionnel à Sa Majesté.

### **3.0 EXIGENCES PARTICULIÈRES**

#### **Rendez-vous de livraison**

L'entrepreneur doit prendre des arrangements pour des rendez-vous pour la livraison en contactant la Section Dépôt Trafic. Le ministère de la Défense nationale se réserve le droit de refuser des livraisons sans arrangements antérieur. Les rendez-vous de livraison peuvent être arrangés par téléphone ou par télécopieur :

7 DAFC Dépôt d'approvisionnement  
Parc Lancaster, Edmonton, Alberta  
Tél. : (780) 973-4011 poste 4524  
Télécopieur : (780) 973-4054

**C.** À la page 32 de 42, **Annexe B, Demande de proposition – Réponse du soumissionnaire**, supprimez en entier et insérez le suivant :

### **ANNEXE B**

#### **Demande de proposition – Réponse du soumissionnaire**

## DEMANDE DE PROPOSITION - RÉPONSE DU SOUMISSIONNAIRE

### RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

Bid Receiving – PWGSC / Réception des  
soumissions - TPSGC  
11 Laurier St. / 11 rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0B2 / Noyau 0B2  
Gatineau, Québec K1A 0S5

Or By/Ou par Fax To/A : (819) 997-9776

#### Proposal to National Defence Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the  
Queen in right of Canada, in accordance  
with the terms and conditions set out  
herein, referred to herein or attached  
hereto, the goods, services and  
construction listed herein and on any  
attached sheets at the price(s) set out.

#### Proposition à : Défense nationale Canada

Nous offrons par la présente de vendre à  
Sa Majesté I Reine du chef du Canada, aux  
conditions énoncées ou incluses par  
référence dans la présente et aux annexes  
ci-jointes, les biens, services et construction  
énumérés ici sur toute feuille ci-annexée,  
au(x) prix indiqué(s).

#### Comments - Commentaries

**THIS DOCUMENT DOES NOT CONTAIN  
ANY SECURITY REQUIREMENT/CE DOCUMENT NE  
CONTIENT AUCUNE EXIGENCE EN MATIÈRE DE  
SÉCURITÉ**

**Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Telephone No. - no de téléphone:  
Procurement Business Number (PBN) :  
numéro d'entreprise  
d'approvisionnement (NEA) :**

<b>Title/Titre</b>	
<b>ACHAT D'ARTICLES POUR L'AÉRONEF CC138 TWIN OTTER</b>	
<b>Solicitation No – N° de l'invitation</b> W0001-175099	<b>Date</b> 30 mars 2017
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b>  at - à 02:00 PM on - le 16 mai 2017	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Time EDT / Heure avancée de l'est
<b>Address Enquiries to – Adresser toutes questions à :</b>	
<b>Department of National Defence</b> <b>National Defence Headquarters</b> <b>MGen George R Pearkes Bldg</b> <b>101 Colonel By Drive</b> <b>Ottawa, ON K1A 0K2</b> <b>Attn: DAP 4-3-2</b> <a href="mailto:nathalie.lafortune@forces.gc.ca">nathalie.lafortune@forces.gc.ca</a>	<b>Ministere de la Defense Nationale</b> <b>Quartier-General de la Defense</b> <b>Nationale</b> <b>Edifice Mgen George R Pearkes</b> <b>101 Promenade du Colonel By</b> <b>Ottawa, ON K1A 0K2</b> <b>A l'attention de: DAP 4-3-2</b> <a href="mailto:nathalie.lafortune@forces.gc.ca">nathalie.lafortune@forces.gc.ca</a>
<b>Telephone No. – N° de téléphone</b>	<b>FAX No – N° de fax</b>
<b>819-939-4470</b>	
<b>Destination of Goods and Services – Destination des biens et services :</b>	
See Herein / Voir aux présentes	
<b>Instructions / Instructions : Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.</b>	
<b>Instructions: Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.</b>	
<b>Delivery required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery offered - Livraison proposée</b>
On or before 30 June 2017 / d'ici le 30 juin 2017	
<b>Bidder/Vendor Name and Address - Raison sociale et adresse du soumissionnaire/fournisseur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) - Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur caractère d'imprimerie)</b>	
Name/Nom _____	
Title/Titre _____	
Signature _____	Date _____

**Afin de faciliter ou d'éviter toute erreur lors des évaluations des soumissions, le soumissionnaire doit compléter le document *Demande de proposition - réponse du soumissionnaire* au moyen d'un logiciel de traitement de texte ou autres moyens électroniques/tapés à la machine. Les soumissions écrites à la main ne sont pas acceptées. Le document *Demande de proposition - réponse du soumissionnaire* contient toutes les sections requises du soumissionnaire.**

Une version Microsoft Word de l'*Appel d'offres - Réponse du Soumissionnaire* a été fournie. En cas d'une divergence entre les versions Word et PDF, le document PDF aura préséance.

## Section I : Soumission technique

### 5.2 Pièces de rechange d'avion militaire – condition et attestation des articles finaux à livrer – A0300T (2015-07-03)

#### Grille des articles finaux à livrer

Les soumissionnaires doivent indiquer le code OTAN des fabricants (COF) ou le code CAGE (Commercial and Government Entity) de l'entreprise industrielle, dans la catégorie correspondante de la grille. Si par exemple un soumissionnaire propose des articles de la catégorie 1, il doit indiquer le COF de cette catégorie, conformément à l'exemple ci-après. Les soumissionnaires peuvent se servir d'annexes au besoin pour compléter la description prévue dans la catégorie 3.

Article	Catégorie 1 Matériel neuf	Catégorie 1 Nouveau matériel excédentaire	Catégorie 3 Autre état
Exemple	COF : ABC12 Nom : TPSGC		
1.			
3.			
4.			
5.			

### 5.3 Pièces de rechange d'avion militaire – substituts et traçabilité – A0301T (2007-05-25)

Si le soumissionnaire propose de fournir une pièce avec un numéro de pièce, un COF ou code CAGE différent, le soumissionnaire doit fournir l'avis de substitution suivant dûment complété.

#### ***Avis de substitution***

1. Numéro d'article : 1
  
2. Données techniques originales (désignées ci-après)
  - a. Numéro de pièce : 3045999-01
  - b. COF ou code CAGE : 00198
  - c. Autres GSIN : 2995-20-002-2409

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
  
3. Changements proposés
  - a. Numéro de pièce \_\_\_\_\_
  - b. COF ou code CAGE \_\_\_\_\_
  - c. Autres \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
  
4. Motif du changement/données justificatives :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### ***Avis de substitution***

1. Numéro d'article : 3
  
2. Données techniques originales (désignées ci-après)
  - a. Numéro de pièce : 3027974
  - b. COF ou code CAGE : 00198
  - c. Autres : GSIN : 2995-21-901-4572

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
  
3. Changements proposés
  - a. Numéro de pièce \_\_\_\_\_
  - b. COF ou code CAGE \_\_\_\_\_
  - c. Autres \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_
  
4. Motif du changement/données justificatives :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Avis de substitution**

1. Numéro d'article : 4
  
2. Données techniques originales (désignées ci-après)
  - a. Numéro de pièce : 076410
  - b. COF ou code CAGE : 16827
  - c. Autres : GSIN : 4720-01-655-7348

---

---

3. Changements proposés
  - b. Numéro de pièce \_\_\_\_\_
  - c. COF ou code CAGE \_\_\_\_\_
  - d. Autres \_\_\_\_\_

---

---

4. Motif du changement/données justificatives :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Avis de substitution**

1. Numéro d'article : 5
  
2. Données techniques originales (désignées ci-après)
  - a. Numéro de pièce : DSC10-6-4
  - b. COF ou code CAGE : 71867
  - c. Autres : GSIN : 3120-21-874-4651

---

---

3. Changements proposés
  - c. Numéro de pièce \_\_\_\_\_
  - d. COF ou code CAGE \_\_\_\_\_
  - e. Autres \_\_\_\_\_

---

---

4. Motif du changement/données justificatives :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Le soumissionnaire est prié de noter que la disponibilité et la conservation des registres du fabricant constituant la preuve d'origine seront des exigences du contrat subséquent.

## Section II : Soumission financière

### PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 3 BARÈME DE PRIX

1. Le soumissionnaire doit compléter ce barème de prix et l'inclure dans sa soumission financière. Le montant total des taxes applicables doit être indiqué séparément.
2. Le soumissionnaire doit proposer des prix unitaires fermes, tout compris, FAB destination, les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, et les taxes applicables exclues. Les soumissions seront évaluées sur une base FAB destination.
3. Sauf lorsque la demande de soumissions précise que les soumissions doivent être présentées en dollars canadiens, les soumissions présentées en devises étrangères seront converties en dollars canadiens pour les besoins de l'évaluation. Pour les soumissions présentées en devises étrangères, le taux indiqué par la Banque du Canada à la date de clôture des soumissions, ou à une autre date précisée dans la demande de soumissions, sera utilisé comme facteur de conversion.
4. Pour les fins de la demande de soumissions, les soumissionnaires qui ont une adresse au Canada sont considérés comme étant des soumissionnaires établis au Canada, et les soumissionnaires qui ont une adresse à l'extérieur du Canada sont considérés comme étant des soumissionnaires établis à l'étranger selon la Clause du Guide des CUA A0222T (2014-06-26).

Article	Description	Date de livraison proposée du soumissionnaire	Adresse d'expédition	Unité de distribution	Quantité ferme	Prix unitaire ferme, tout compris, FAB Destination	Coût total de l'article
1	TUBE HEATED, AIR PRESSURE, GOVERNOR, REAR  GSIN : 2995-20-002-2409  No. de pièce : 3045999-01  COF/CAGE : 00198  INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J  Normes d'emballage : D-LM-008-036/SF-000		7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Chaque	3		
3	TUBE HEATED, AIR PRESSURE, GOVERNOR, REAR  GSIN : 2995-21-901-4572  No. de pièce : 3027974  COF/CAGE : 00198  INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J  Normes d'emballage : D-LM-008-036/SF-000		7 CFSD RECEIPTS SECTION  CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Chaque	4		

Solicitation No. - N° de l'invitation  
W0001-175099  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
6000391028

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
W0001-175099

4	TUBE, NON METALLIQUE GSIN : 4720-01-655-7348 No. de pièce : 076410 COF/CAGE : 16827 ISO 9001: 2008 CODE ASSURANCE QUALITÉ : QAC C Normes d'emballage : D-LM-008-030/SF-001 <b>L'entrepreneur doit emballer l'article numéro 4 dans les quantités de <u>100 Pieds continus</u> par rouleau (6 rouleaux au total)</b>		7 CFSD RECEIPTS SECTION CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Pied	600		
5	BAGUE/DOUILLE GSIN : 3120-21-874-4651 No. de pièce : DSC10-6-4 COF/CAGE : 71867 INSPECTION DES AVIONS CIVILS – CODE ASSURANCE QUALITÉ : CAQ J Normes d'emballage : D-LM-008-036/SF-000		7 CFSD RECEIPTS SECTION CFB EDMONTON 195 AVE & ORDNANCE RD BLDG 236 EAST END EDMONTON, AB, T0A 2H0 CANADA	Chaque	15		
<b>SOUS-TOTAL :</b> (FAB DESTINATION; DROIT DE LIVRAISON PAYÉ; ET FRAIS DE TRANSPORT INCLUS)			\$ _____				
<b>TAXES APPLICABLES:</b>		<b>Insérer comme :</b>	<b>TPS (5%) :</b> \$ _____				
<b>TOTAL :</b>			<b>\$ _____</b>				

### Section III : Attestations

#### PARTIE 5 - ATTESTATIONS

#### PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 5, ATTESTATIONS ADDITIONNELLES PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT

##### 1. Disposition relatives à l'intégrité – Liste de noms

<b>Dénomination complète de l'entreprise / Complete Legal Name of Company</b>	
Adresse de l'entreprise/Company's address	
NEA de l'entreprise/Company's PBN number	
Numéro de la transaction/ Transaction number	
<b>Liste de pré-qualification/Pre-Qualification List</b>	
<b>Valeur de la transaction (\$) /Transaction Value (\$)</b> <b>PLUS DE 25,000.00\$ (taxes incluses)/ OVER \$25,000.00 (including taxes)</b>	
<input type="checkbox"/> OUI / YES <input type="checkbox"/> NON / NO	
<b>Membres du conseil d'administration (Utilisez le format - Prénom Nom)</b> <b>Board of Directors (Use format - first name last name)</b> <b>Ou mettre la liste en pièce-jointe/Or put the list as an attachment</b>	
<b>1. Membre / Director</b>	
<b>2. Membre / Director</b>	
<b>3. Membre / Director</b>	
<b>4. Membre / Director</b>	
<b>5. Membre / Director</b>	
<b>6. Membre / Director</b>	
<b>7. Membre / Director</b>	
<b>8. Membre / Director</b>	
<b>9. Membre / Director</b>	
<b>10. Membre / Director</b>	
<b>Autres Membres/ Other members:</b>	
<b>Commentaires / Comments:</b>	

Solicitation No. - N° de l'invitation  
W0001-175099  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
6000391028

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
W0001-175099

---

**Section IV : Inscription au Programme des marchandises contrôlées**  
(le cas échéant)

Numéro d'inscription du soumissionnaire : \_\_\_\_\_

Date d'expiration (jj/mm/aa) : \_\_\_\_\_

Solicitation No. - N° de l'invitation  
W0001-175099  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
6000391028

Amd. No. - N° de la modif.  
001  
File No. - N° du dossier  
W0001-175099

---

**Section V : Renseignements supplémentaires**  
(le cas échéant)

**FIN DE LA MODIFICATION 001  
DEMANDE DE PROPOSTION # W0001-175099**